**Тестовый перевод**

1. ***С английского на русский язык:***

|  |  |
| --- | --- |
| **Общая** | **Перевод** |
| The corporate brand is the company vision and mission manifested in a comprehensible way. As such, there should be no distinction between the business and the corporate brand. The role of the corporate brand articulates the company’s vision and values, clearly and openly to all stakeholders. |  |
| **Экономическая** | **Перевод** |
| For instance, the bond markets in 1994 were so volatile that virtually any system could be successfully applied to garner significant profits in the March, June and September Bund contracts. In other words, even a system back tested on a vast number of intraday bars is quite probably a long way from robustness. |  |
| **Юридическая** | **Перевод** |
| Any or all of the copyright owner's ***exclusive*** rights or any subdivision of those rights may be transferred, but the transfer of exclusive rights is not valid unless that transfer is in writing and signed by the owner of the rights conveyed or such owner's duly authorized agent. Transfer of a right on a nonexclusive basis does not require a written agreement. |  |
| **Медицинская** | **Перевод** |
| Hem-o-lok Ligating Clips are single-use, non-absorbable, non-active implantable devices designed for use in general surgical procedures that require vessel or tissue ligation. Clips are available in a range of sizes including Medium, Medium-Large, Large and Extra-Large, providing the ability to ligate a wide range of vessel or tissue sizes. |  |
| **Техническая** | **Перевод** |
| How to read a Wilden performance curve  Determine the flow rate your application requires and calculate the Total Discharge Head. Plot the intersection of the discharge head on the vertical axis to the flow rate on the horizontal axis. Now the air supply pressure and air supply volume can be extracted from the curve. |  |

1. ***С русского на английский язык:***

|  |  |
| --- | --- |
| **Общая** | **Перевод** |
| Основанная в 1999 году, компания NASL начала работу как авторизованный дилер CGR Business Solutions в России и за 3 года добилась значительного роста. Сегодня компания обладает целым комплексом современных инструментов, позволяющих оптимизировать финансово-хозяйственную деятельность предприятия. NASL работает с лучшими фирмами-производителями систем. Мы помогаем выбрать и внедрить оптимальное решение из многих, представленных на рынке. |  |
| **Экономическая** | **Перевод** |
| Интерес к финансовому рынку страны понятен и закономерен. Приватизация сделала возможной покупку акций и облигаций. Крупные национальные фирмы выходят на западные рынки со своими ценными бумагами. В 1997 году фонды, которые специализировались на рынке страны, выросли в цене примерно в полтора-два раза. Хотя к концу года в связи с внешними событиями рынок страны «упал» процентов на 30, такая высокая доходность не может не привлечь внимания. |  |
| **Юридическая** | **Перевод** |
| Несмотря на то что судебные акты по данной категории дел вступают в силу немедленно, они могут быть пересмотрены в апелляционном порядке. Любой из участников дела может обжаловать такой акт в десятидневный срок. В то же время, хотя судебный акт всегда влечет правовые последствия, апелляционная инстанция не может его приостановить. |  |